Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrozumcie (to), nierozumni wśród ludu, A wy, głupcy, kiedy zmądrzejecie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zrozumcie to, bezmyślni wśród ludu, Głupcy, kiedyż wy zmądrzejecie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrozumcie, nierozumni wśród ludu! A wy, głupcy, kiedy zmądrzejecie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zrozumicież, o wy bydlęcy między ludźmi! a wy szaleni kiedyż zrozumiecie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zrozumiejcież, głupi, między ludźmi, a bezrozumni, miejcie kiedy rozum. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pojmijcie, głupcy w narodzie! Kiedy zmądrzejecie, bezrozumni? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrozumcie, o nierozumni wśród ludu, A wy, głupcy, kiedyż zmądrzejecie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrozumcie głupcy w narodzie, nierozumni, kiedy zmądrzejecie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrozumcie więc, niemądrzy wśród ludu! Kiedy wy, głupcy, zmądrzejecie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozważcie to, wy, głupcy pośród ludu! Wy, nierozumni, kiedyż przejrzycie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | не вчиніть ваші серця твердими, так як в роздражненні, в дні випробування в пустині, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zastanówcie się nieroztropni w narodzie, ograniczeni – kiedy się opamiętacie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zrozumcie, wy, bezrozumni wśród ludu; a wy, głupcy, kiedyż bodziecie przejawiać wnikliwość? |